

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyatz me, senhor > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE G

---

## CANZONIERE G

- letto 571 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/G%20%283%29\\_17.png&itok=V6QtNFop](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%283%29_17.png&itok=V6QtNFop)

ide(m)

**P**O<sub>s</sub> p(re)gaz mi seignor. que cha(n)t

eu chanterai. qant cuit cha(n)tar

eu plor. alora co eu sai. greu uei

reç chantador. ben chant qan

mal liuai. uai mi donc mal da

mor. anz meilz qe no(n) feç mai.

edonc p(er) qe mes mai.

---

Gra(n)t be(n) egra(n)t honor.

Image not found

[https://letteraturaeuropa.tet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/530\\_px/public/G%20%284%29\\_16.png&itok=Kll5yNUe](https://letteraturaeuropa.tet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/530_px/public/G%20%284%29_16.png&itok=Kll5yNUe)

Conosch qe d(eu)s mi fai.  
Qeu am labellasor.  
Et il mi queo sai.  
Mas eu sui chai aillor.  
E no sai co(m) lestai.  
Cho mauci d(e) dolor.  
Car ochaison n(on) ai.  
Desoue(n)t uenir lai.

Ep(er)o tan mi plai  
Can delei mi soue.  
Qe qim crida nim brai.  
Eu no auch nulla. re.  
Tan dolzamen mi trai.  
Labella cor uas se.  
Qe tal diz queu sui chai.  
Et ocuida ecre.  
Qe d(e) sos oillz no(n) ue.

Amors eu qe farai.  
Sigarai ia ab te.  
Qeu am ta(n) queu morai.  
Del desirer qim ue.  
Sil bella lai on iai.  
Nomaiçis tan dese.  
Qeu lamanei ebai.  
Et estregna uas me.  
Son cors gras blanc ele.

Ges damar no(m) recre.  
P(er) mal ni p(er) affan.  
Eqan deus mi fai be.  
Nol refut nil soan.  
Eqan be nom naue.  
Sai ben sofrir mon dan.  
Calas oras co(n)ue.  
Com san entre logna(n).  
P(er) meill sallir enan.

Bella donna merce.  
Del uostre fin aman.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/G%20%285%29\\_12.png&itok=R8PSOt-q](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%285%29_12.png&itok=R8PSOt-q)

Ma(n)s ionthas abcol de.  
Uos mautrei em coman.  
Qeu plui p(er)bona fe  
Canc ren no(n) amei tan.  
Ese luocs ses deue.  
Mostraz mon bel se(m)blan.  
Qe molt nai gra(n) talan.

Lai amon escuder.  
Don d(eu)s cor etala(n).  
Candui uame(n) truan.

Eqill emen abse.  
Cho dun plus atalan.  
Et eu mo(n) açiman.

- letto 440 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
POs p(re)gaz mi seignor. qeu cha(n)t eu chanterai. qant cuit cha(n)tar eu plor. alora co eu sai. greu uei reç chantador. ben chant qan mal liuai. uai mi donc mal da mor. anz meilz qe no(n) feç mai. edonc p(er) qe mes mai.	Pos pregaz mi, seignor, q?eu chant eu chanterai; qant cuit chantar, eu plor a l?ora c?o eu sai. Greu veireç chantador, ben chant, qan mal li vai. Vai mi donc mal d?amor? Anz meilz qe non feç mai! E donc per qe m?esmai?
II	II

<p>Gra(n)t be(n) egra(n)t honor.  Conosch qe d(eu)s mi fai.  Qeu am labellasor.  Et il mi queo sai.  Mas eu sui chai aillor.  E no sai co(m) lestaï.  Cho mauci d(e) dolor.  Car ochaison n(on) ai.  Desoue(n)t uenir lai.</p>	<p>Grant ben e grant honor  conosch qe Deus mi fai,  q?eu am la bellasor  et il mi (q?eu o sai).  Mas eu sui chai, aillor,  e no sai com l?estai!  Cho m?auci de dolor,  car ochaison non ai  de sovent venir lai.</p>
<p>III</p> <p>Ep(er)o tan mi plai  Can delei mi soue.  Qe qim crida nim brai.  Eu no auch nulla. re.  Tan dolzamen mi trai.  Labella cor uas se.  Qe tal diz queu sui chai.  Et ocuida ecre.  Qe d(e) sos oillz no(n) ue.</p>	<p>III</p> <p>E pero tan mi plai  can de lei mi sove,  qe qi·m crida ni·m brai,  eu no auch nulla re.  Tan dolzamen mi trai  la bella cor vas se,  qe tal diz q?eu sui chai,  et o cuida e cre,  qe de sos oillz no·m ve.</p>
<p>IV</p> <p>Amors eu qe farai.  Sigarai ia ab te.  Qeu am ta(n) queu morai.  Del desirer qim ue.  Sil bella lai on iai.  Nomaiçis tan dese.  Qeu lamanei ebai.  Et estregna uas me.  Son cors gras blanc ele.</p>	<p>IV</p> <p>Amors, eu qe farai?  Si garai ia ab te?  Q?eu am tan q?eu morai  del desirer qi·m ve,  si·l bella lai on iai  no m?aiçis tan de se,  q?eu la manei e bai  et estregna vas me  son cors gras, blanc e le.</p>
<p>V</p> <p>Ges damar no(m) recre.  P(er) mal ni p(er) affan.  Eqan deus mi fai be.  Nol refut nil soan.  Eqan be nom naue.  Sai ben sofrir mon dan.  Calas oras co(n)ue.  Com san entre logna(n).  P(er) meill sallir enan.</p>	<p>V</p> <p>Ges d?amar no·m recre  per mal ni per affan;  e qan Deus m?i fai be,  no·l refut ni·l soan;  e qan be no·m n?ave,  sai ben sofrir mon dan,  c?a las oras conve  c?om s?an entrelognan  per meill sallir enan.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>

<p>Bella donna merce.      Del uostre fin aman.      Ma(n)s ionthas abcol de.      Uos mautrei em coman.      Qeu plui p(er)bona fe      Canc ren no(n) amei tan.      Ese luocs ses deue.      Mostraz mon bel se(m)blan.      Qe molt nai gra(n) talan.</p>	<p>Bella donna, merce      del vostre fin aman!      Mans ionthas, ab col de,      vos m?autrei e·m coman;      q?eu plui per bona fe      c?anc ren non amei tan.      E se luocs s?esdeve,      mostraz mon bel semblan,      qe molt n?ai gran talan!</p>
VII	VII
<p>Lai amon escuder.      Don d(eu)s cor etala(n).      Candui uame(n) truan.</p>	<p>Lai a Mon Escuder      don Deus cor e talan      c?andui va m?en truan.</p>
VIII	VIII
<p>Eqill emen abse.      Cho dun plus atalan.      Et eu mo(n) açiman.</p>	<p>E qi.ll e men ab se      cho dun plus a talan,      et eu Mon Açiman!</p>

- letto 303 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G\\_19.png&itok=nGfJtGCS](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G_19.png&itok=nGfJtGCS)

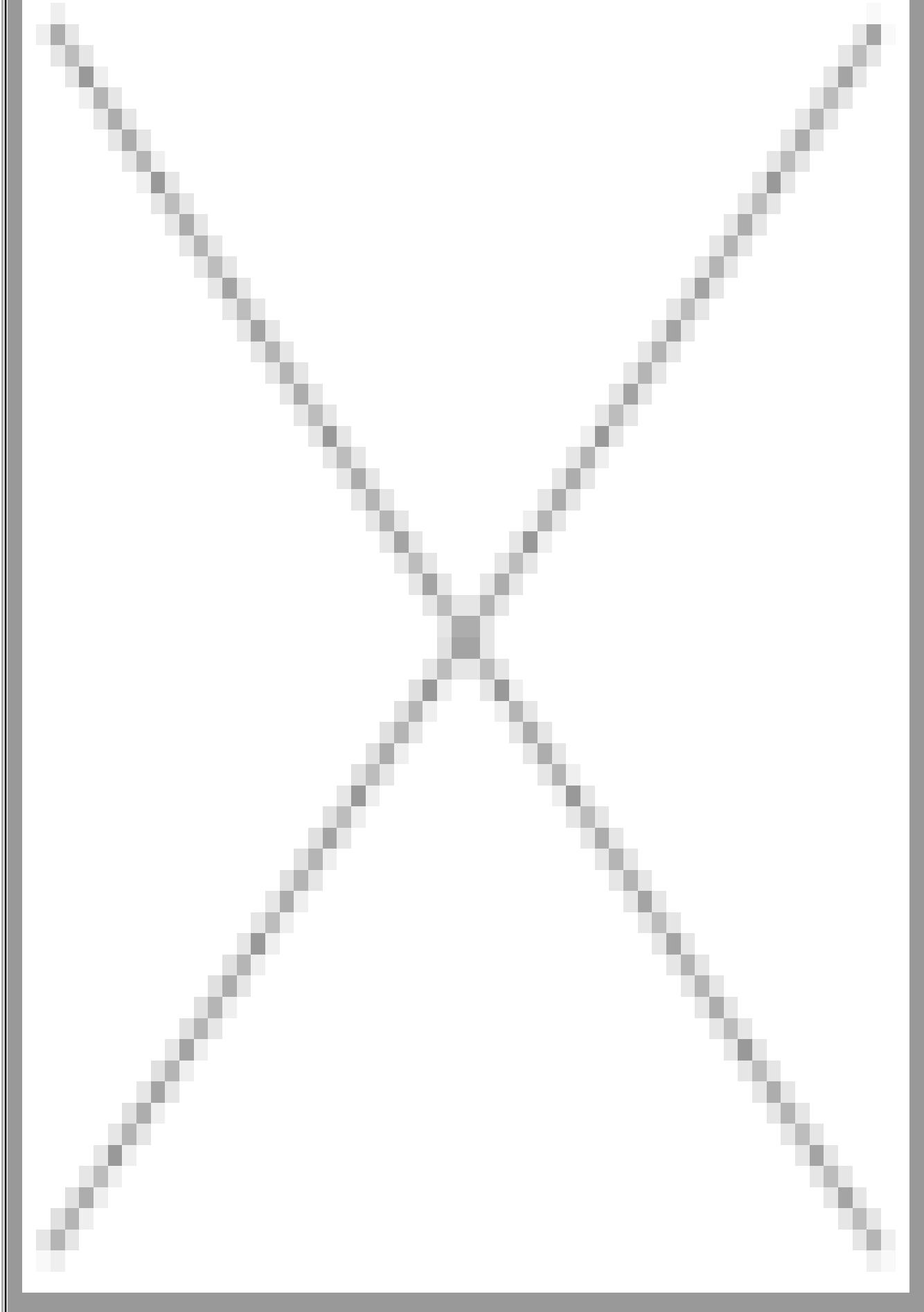
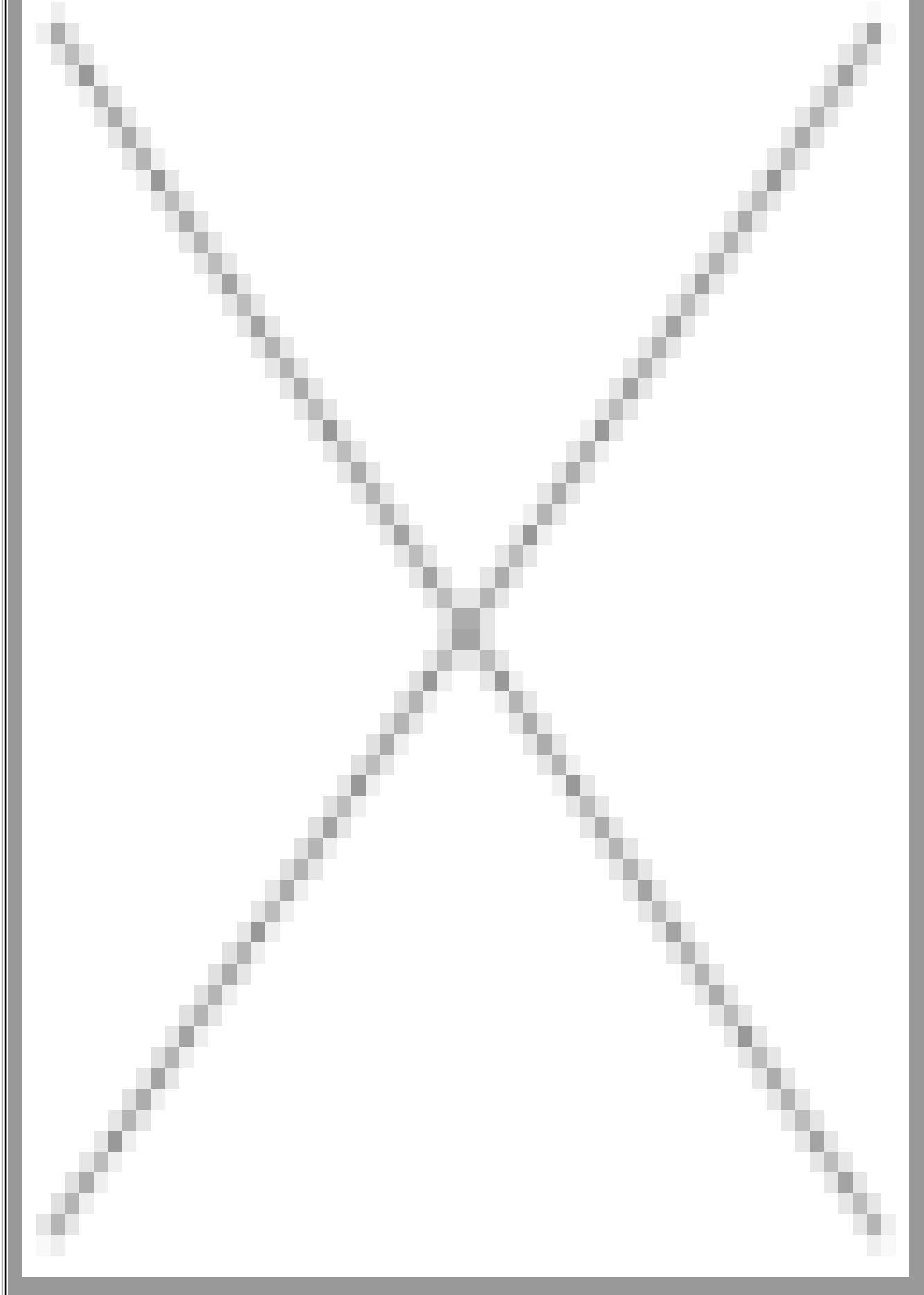


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29\\_18.png&itok=jkLcvAN](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29_18.png&itok=jkLcvAN)



- letto 315 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-30>